

[APOLOGIES FOR CROSS-POSTING]

Dear colleague,

We as editors of *The Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Crisis* (HaTrIC) are seeking further contributions to complete the handbook which will appear in 2023. In-between the date for draft chapters (mid-April 2022) and finalised chapters (mid-November 2022) there is a process of editorial review and peer support (brief online meetings of contributors, per section).

The aim of the handbook is to provide an overview of current international research focusing on different topics related to translation and interpreting in contexts of crisis from different perspectives in Translation and Interpreting Studies. We are especially, but not only, interested in contributions from all continents. The Handbook aims to collate contributions by academics, but equally welcomes co-authored papers where practitioners or members of organisations and institutions are involved (with a focus on translation and interpreting).

Below you can find the organisation of the handbook into thematic sections.

1. Theoretical reflections (and global concepts/perspectives) to translation and/or interpreting in crisis situations
2. Translation and/or interpreting in conflict settings
3. Translation and/or interpreting in contexts of displacement and accommodation
4. Translation and/or interpreting in health crises
5. Technology-mediated crisis translation and interpreting

You can find a more detailed overview of sections with possible topics below.

As we are looking for contributions from all continents, we would be delighted if you could help cascade and promote this notification among your colleagues and within your wider network of relevant contacts. Ideally, contributions are 7500 words all in. If accepted from our part, **finalised chapters are due by mid-November 2022 (so end of next calendar year)**.

Expressions of interest ideally are confirmed **by 10 September**. This confirmation literally is but a short email, preferably accompanied with a direction of a contribution (title proposal + 1 or 2 sentences). We will liaise with the person suggesting the proposed chapter and upon positive confirmation from our part we expect a **more elaborate abstract by 17 September** (guidelines below).

We will await confirmations, abstracts and possible further engagement after the open call before we can confirm from our side by means of a contract.

If you agree to contribute a chapter, **please send a proposal in Word format to us by 17 September at the latest** (christophe.declercq@kuleuven.be and koen.kerremans@vub.be). This proposal ideally consists of:

- a title proposal (indicative);
- an abstract of 350-500 words (not including references);
- max. 5 keywords
- an indication of the handbook's thematic section or sections (cf. supra and also below) under which the chapter could fit, according to the author: thematic section 1, 2, 3, 4 and/or 5.
- a biographical note (of max. 200 words) of each contributor
- a list of max. five of each contributor's own (co-)publications related to one or several topics in the handbook.

Looking forward to hearing from you, preferably soon.

Christophe Declercq (KU Leuven / University College London) and Koen Kerremans (Vrije Universiteit Brussel)

Christophe

<https://www.linkedin.com/in/w44bq/>

<https://www.arts.kuleuven.be/vertaaltechnologie/leden/00118106>

@chrisdec71

Koen

<https://www.linkedin.com/in/koenkerremans/>

<https://researchportal.vub.be/en/persons/koen-kerremans>

@koen_kerremans

Tentative structure of the handbook with suggestions for possible topics:

Thematic section 1. Theoretical reflections (and global concepts/perspectives) to translation and/or interpreting in crisis situations. Possible topics under this section may pertain to:

- Crisis translation/interpreting and (language) policies
- Ethics (professional conduct, bias...)
- Ethics and training for interpreters in zones of conflict
- Ethics at the intersection of crisis translation and humanitarian innovation
- Challenges in translating/interpreting for indigenous communities
- Non-professional interpreting and translation (NPIT) in crisis settings
- Roles of translators and interpreters in translating crises
- Training practices in crisis translation and/or interpreting
- [...]

Thematic section 2. Translation and/or interpreting in conflict settings. Possible topics under this section may pertain to:

- Translation and/or interpreting resulting from conflict (perspective of either service providers or service users): e.g. armed conflict, environmental conflict, propaganda and warmongering, protest and resistance, translation and intelligence in the face of terror.
- Translation and/or interpreting in humanitarian operations resulting from conflict (perspective of either service providers or service users): e.g. humanitarian action and translation and/or interpreting responses at NGO's, while mediating armed crises, war refugee tribunals and conflict resolution.
- [...]

Thematic section 3. Translation and/or interpreting in contexts of displacement and accommodation. Possible topics under this section may pertain to:

- Child language brokering
- Uniformised signs as a form of localised dissemination of action
- Translating and/or interpreting in transfer
- Translating and/or interpreting asylum info for refugees
- Translation and/or interpreting policies (organisational and institutional)
- [...]

Thematic section 4. Translation and/or interpreting in health crises. Possible topics under this section may pertain to:

- Translating and/or interpreting, first line aid and language management
- Translating and/or interpreting and cross-cultural reservations
- Local linguistic fragmentation and logistics
- Translation and/or interpreting in health emergencies
- [...]

Thematic section 5. Technology-mediated crisis translation and interpreting. Possible topics under this section may pertain to:

- Audiovisual translation in support of translating and/or interpreting in crises
- Translation and/or interpreting and ethnic online communities
- Translation and/or interpreting, geo-localisation and translocation of home spheres
- Translation and/or interpreting and terror propaganda across language barriers
- Crowdsourcing platforms and crisis translation/interpreting
- Social media and crisis translation/interpreting
- Language technology and crisis translation/interpreting: e.g. use of Machine Translation (with or without post-editing), speech-to-speech, language apps, multilingual communication technologies
- [...]